

Amo

Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

עֲלוֹת	בְּתַחֲלֵת	גְּבִי	יִצְרַר	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִרְאֵנִי	כֹּה	1
ницања	y-почетку	скакавце	стварао-је	и-ево	Господ	Господ	ми-показа	Овако	
H5927	H8462		H3335	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	
		הַמֶּלֶךְ:	גִּבְי	אַחַר	לֶקֶשׁ	וְהִנֵּה-	הַלְקֵשׁ		
		крављевског	кошења	после	позна-трава	и-гле-	позне-траве		
		H4428	H1488		H3954	H2009	H3954		

Ovo mi pokaza Gospod Gospod: Gle, sazdaš skakavce, kad počinjaš nicati otava, i gle, beše otava po carevoj kosidbi.

יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	הָאָרֶץ	עֵשֶׂב	אֶת-	לֶאֱכֹל	כִּלְהָ	אִם-	וְהִנֵּה	2
Господе	Господе	и-рекох	земаљску	траву	—	да-једе	завршила	кад-је	И-било-је	
H3069	H0136	H0559	H0776	H6212	H0853	H0398	H3615		H1961	
		הוּא:	קָטָן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא	סִלַּח-	
		je	мали	jer	Јаков	опстати	како-ће	молим-те	опрости-	
		H1931			H3290		H4310	H4994	H5545	

A kad pojedoste travu zemaljsku, tada rekoh: Gospode, Gospode, smiluj se; kako će se podignuti Jakov? Jer je mali.

יְהוָה:	אָמַר	תְּהִיָּה	לֹא	זֹאת	עַל-	יְהוָה	נָחַם	3
Господ	рече	бити	неће	ово	за-	Господ	Покаја-се	
H3068	H0559	H1961	H3808	H2063		H3068	H5162	

Gospod se raskaja zato: Neće biti, reče Gospod.

יְהוָה	אֲדֹנָי	בְּאֵשׁ	לְרֵב	קָרָא	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִרְאֵנִי	כֹּה	4
Господ	Господ	огњем	на-суд	призивао-је	и-ево	Господ	Господ	ми-показа	Овако	
H3069	H0136	H0784	H7378	H7121	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	
		תְּחִלָּה:	אֶת-	וְאֶכְלָהּ	רַבָּה	תְּהוֹם	אֶת-	וְתֹאכַל		
		део-земље	—	и-прождре	велику	велику-бездану	—	и-он-прождре		
		H0853	H0398			H8415	H0853	H0398		

Tada mi pokaza Gospod Gospod, i gle, Gospod Gospod povika da će suditi ognjem; i oganj proždre veliku bezdanu i proždre deo zemlje.

קָטָן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא	תִּדְלַל-	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	5
мали	jer	Јаков	опстати	како-ће	молим-те	престани-	Господе	Господе	И-рекох	
		H3290		H4310	H4994	H2308	H3069	H0136	H0559	
									הוּא:	
									je	
									H1931	

A ja rekoh: Gospode, Gospode, prestani; kako će se podignuti Jakov? Jer je mali.

ס	יְהוָה:	אֲדֹנָי	אָמַר	תְּהִיָּה	לֹא	הוּא	גַם-	זֹאת	עַל-	יְהוָה	נָחַם	6
—	Господ	Господ	рече	бити	неће	ово	ни-	ово	за-	Господ	Покаја-се	
	H3069	H0136	H0559	H1961	H3808	H1931	H1571	H2063		H3068	H5162	

Gospod se raskaja zato: Ni to neće biti, reče Gospod Gospod.

7 כָּה הִרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדַנִּי נֹצֵב עַל-חֹמַת אֲנִי
 Овако ми-показа и-ево Господе стајаље на зиду сазиданог-по-виска
[H3541](#) [H7200](#) [H2009](#) [H0136](#) [H5324](#) [H2346](#) [H0594](#)

וּבִרְוֵי אֲנִי:
 и-у-руци-његовој висак
[H3027](#) [H0594](#)

Tada mi pokaza, i gle, Gospod stajaše na zidu sazidanom po merilima, i u ruci Mu behu merila.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה-אַתָּה רֹאֶה עֲמוֹס וַיֹּאמֶר אֲנִי וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
 И-рече Господ мени шта-ма-ти ти видиш Амосе а-ја-рекох висак и-рече
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4100](#) [H7200](#) [H5986](#) [H0559](#) [H0594](#) [H0559](#) [H0136](#)

הֲנִי עוֹד שָׁם אֲנִי בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-נִשְׂטָתִי אֲנִי וְעוֹד
 ево стављам висак усред народа-мога Израела нећу-више а-ја-рекох и-рече
[H2009](#) [H0594](#) [H7130](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#)

עָבֹר לוֹ:
 да-пролазим поред-њего

I reče mi Gospod: Šta vidiš, Amose? I rekoх: Merila. A Gospod mi reče: Evo, ja ću metnuti merila posred naroda svog Izrailja, neću ga više prolaziti.

9 וְנִשְׁמֹוּ בְּמֹת יִשְׁחָק וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל יִחָרְבוּ וְקִמְתִּי
 И-опустеће узвишења Исакова и-светилишта Израелова и-уостаћу
[H8074](#) [H1116](#) [H3446](#) [H4720](#) [H3478](#)

עַל-בֵּית יִרְבֵּעַם בְּחָרֵב:
 против-дома Јероваомовог с-мачем
[H3379](#) [H2719](#)

Jer će se razoriti visine Isakove, i svetinje će Izrailjeve opusteti, i ustaću na dom Jerovoamov s mačem.

10 וַיִּשְׁלַח אֲמַצִּיָּהוּ כֹהֵן אֵל-יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
 И-посла Амасија свештеник ветиљски поруку-Јероваому цару-Израеловом говорећи
[H7971](#) [H0558](#) [H3548](#) [H1008](#) [H0413](#) [H3379](#) [H4428](#) [H3478](#) [H0559](#)

קִשֶׁר עָלַי עֲמוֹס בְּקֶרֶב בַּיִת יִשְׂרָאֵל לֹא-תִוָּכַל הָאָרֶץ
 заверу-је-сковао против-тебе Амос усред дома Израеловог не-може више земља
[H7194](#) [H5986](#) [H7130](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3201](#) [H0776](#)

לְהָכִיל אֶת-כָּל-דְּבָרָיו:
 да-поднесе све-речи-његове
[H3557](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

Tada Amasija sveštenik vetiljski posla k Jerovoamu caru Izrailjevom i poruči mu: Amos diže bunu na te usred doma Izrailjevog, zemlja ne može podneti sve reči njegove.

11 כִּי-כֹה אָמַר עֲמוֹס בְּחָרֵב יָמֹות יִשְׂרָאֵל וְגַלְהָ
 Јер-овако говори Амос од-мача и-умрети Израел а-Израел сигурно
[H3541](#) [H0559](#) [H5986](#) [H2719](#) [H4191](#) [H3379](#) [H3478](#) [H1540](#)

יָגֵלְהָ מֵעַל אֶדְמָתָו:
 ње-бити-одведен далеко-од земље-своје
[H1540](#) [H0127](#)

Jer ovako govori Amos: Jerovoam će poginuti od mača, a Izrailj će se odvesti iz zemlje svoje u ropstvo.

12 וַיֹּאמֶר אַמְצִיָּה אֶל-עָמוֹס הֲזֹה וְיֵשֵׁב בְּרַח-לְךָ אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה
И-рече Амасија — Амосу видеоце иди бежи-себи у-земљу јудејску
H0559 H0558 H0413 H5986 H2374 H3212 H1272 H0413 H0776 H3063

וַיֹּאכְלֵ-וְשָׁם לֶחֶם וְשָׁם תְּנַבֵּא:
и-једи-тамо хлеб тамо пророкуј
H0398 H8033 H3899 H8033 H5012

Potom reče Amasija Amosu: Videoče, idi, beži u zemlju Judinu, i onde jedi hleb i onde prorokuj;

13 וּבֵית-אֵל וְיֵשֵׁב לֹא-עוֹד תּוֹסִיף מִלְּךָ הוּא
А-у-Ветилју више-не настављај више е-оно
H1008 H3808 H5750 H3254 H5012 H4720 H4428 H1931

וּבֵית מִמְלָכָה הוּא: ס
и-дом краљевски је
H4467 H1931

a u Vetilju više ne prorokuj, jer je svetinja careva i dom je carski.

14 וַיַּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל-אַמְצִיָּה לֹא-נָבִיא אֲנִי וְלֹא בֶן-נְבִיא אֲנִי
И-одговори Амос и-рече и-нисам пророк нисам пророк и-нисам
H5986 H0559 H0413 H0558 H3808 H5030 H0595 H3808

נָבִיא אֲנִי כִי-בֹקֵר וְיִבֹלֵס אֲנִי
пророчки ја него-говедар и-гајим сам-ја
H5030 H0595 H0951 H1103 H8256

A Amos odgovori i reče Amasiji: Ne bejah prorok ni proročki sin, nego beh govedar i brah dudove;

15 וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאֶחְרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ הֲנַבֵּא אֶל-יִשְׂרָאֵל
И-узе-ме Господ од стада и-рече ми Господ пророкуј иди пророкуј
H3947 H3068 H6629 H0559 H0413 H3068 H5012 H0413

עַמִּי יִשְׂרָאֵל:
народу-мом Израелу
H3478

a Gospod me uze od stada i reče mi Gospod: Idi, prorokuj narodu mom Izrailju.

16 וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה אַתָּה יְהוָה אָמַר לֹא תְנַבֵּא עַל-יִשְׂרָאֵל וְלֹא
А-сада чуј реч-Господњу ти говориш не пророкуј против-Израела и-не
H6258 H8085 H1697 H3068 H0559 H3808 H5012 H3478 H3808

תִּשְׂרֹף עַל-בֵּית יִשְׂחָק:
пропведај против-дома Исаковог
H5197 H3446

Sada dakle čuj reč Gospodnju. Ti kažeš: Ne prorokuj u Izrailju, i ne kropi po domu Isakovom.

וּבְנֵיךָ и-синови-твоји	תִּזְנֶה ħe-se-bludnichiti H2181	בְּעִיר у-граду	אִשְׁתְּךָ жена-твоја H0802	יְהוָה Господ H3068	אָמַר говори H0559	כֹּה- овако- H3541	לָכֵן Зато
עַל- на-	וְאֵתָהּ а-ти	תְּחַלֵּק ħe-бити-подељена	בְּחֶבֶל ужетом	וְאֶדְמָתָךְ и-земља-твоја H0127	יִפְלוּ ħe-пасти H5307	בְּחֶרֶב од-мача H2719	וּבְנֵתֶיךָ и-kћери-твоје H1323
אֶדְמָתוֹ: земље-своје H0127	מֵעַל далеко-од	יִנָּלֶה ħe-бити-одведен H1540	נָלֶה сигурно H1540	וְיִשְׂרָאֵל а-Израел H3478	תָּמוּת ħesh-умрети H4191	טְמֵאָה нечистой H2931	אֶדְמָה земљи H0127

ס

—

Zato ovako veli Gospod: Žena će ti se kurvati u gradu, i sinovi će tvoji i kćeri tvoje pasti od mača, i zemlja će se tvoja razdeliti užem, i ti ćeš umreti u nečistoj zemlji, a Izrailj će se odvesti iz svoje zemlje u ropstvo.